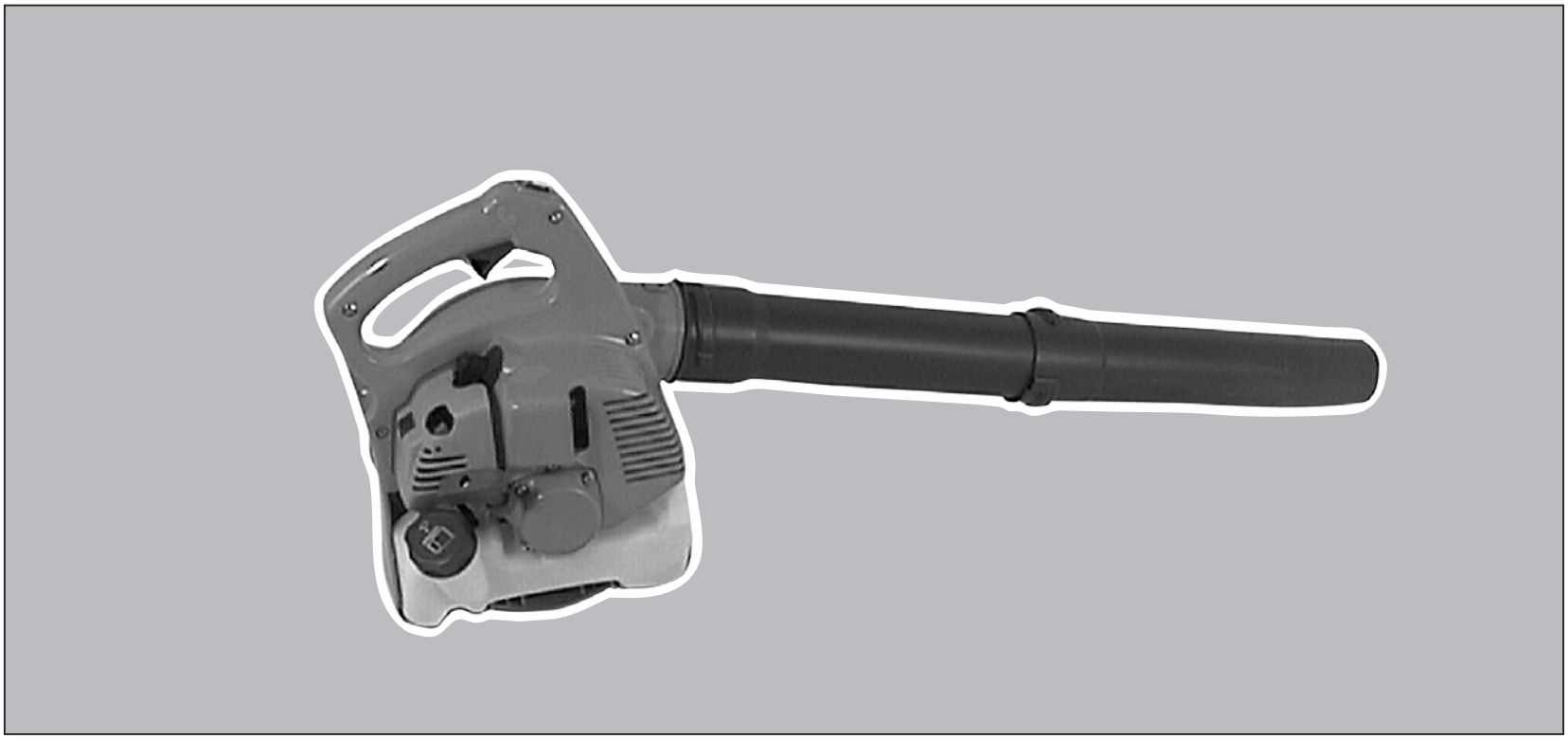
I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

efco®



BV 126 (25.4 cm³)

I **INTRODUZIONE**

Per un corretto impiego del soffiatore e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F **INTRODUCTION**

Pour un emploi correct de le soffleur et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB **INTRODUCTION**

To correctly use the blower and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

E **INTRODUCCION**

Para una correcta utilización del soplador y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motobomba.
P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE – Il soffiatore, se ben utilizzato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettate scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

1. Il soffiatore deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
2. Non usare il soffiatore in condizioni di affaticamento fisico.
3. Indossare sempre guanti, occhiali protettivi e cuffia. Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso dalla girante.
4. Non permettere ad altre persone o animali di sostare entro il raggio d'azione del soffiatore durante l'avviamento e l'uso.
5. Osservare le prescrizioni antinfortunistiche emanate dalle rispettive associazioni di categoria.
6. Lavorare sempre in posizione stabile e sicura.
7. Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento. Non togliere il tappo del serbatoio con il motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il soffiatore di almeno 3 metri, prima di fare l'avviamento.
8. Non dirigere il getto d'aria verso persone o animali.
9. Non aspirare oggetti voluminosi che potrebbero bloccare o danneggiare la girante.
10. Usare il soffiatore solo in luoghi ben ventilati. Non utilizzare in atmosfera esplosiva, in ambienti chiusi o in prossimità di sostanze infiammabili.
11. Controllare giornalmente il soffiatore per assicurarsi che ogni dispositivo di sicurezza e non, sia funzionante.
12. Raccogliere i capelli lunghi (per es. con una reticella per capelli).
13. Non lavorare con un soffiatore danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza.
14. Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo.
15. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
16. Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
17. Non utilizzare il soffiatore prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso.
18. È proibito applicare alla presa di forza del soffiatore una girante che non sia quella fornita dal costruttore. Non è consentito l'uso di altri gruppi di applicazione perché aumentano il pericolo d'infortunio.
19. In caso di necessità della messa fuori servizio del soffiatore non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
20. Consegnare o prestare il soffiatore soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
21. Si raccomanda di **non avviare mai** la macchina **senza la girante.** Ciò può causare danni importanti alle parti del motore e l'immediato decadimento della garanzia.
22. Non utilizzare il soffiatore in vicinanza di apparecchiature elettriche,
23. Non ostruire o chiudere la presa d'ingresso dell'aria della girante.
24. Non avvicinare le mani alla girante o fare manutenzione quando il motore è in moto.
25. Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia
26. Staccare il cappuccio della candela ogni volta che si effettuano operazioni di manutenzione, pulizia o riparazione. Utilizzare i guanti per la pulizia del coltello e della girante.
27. Non urtare o forzare le pale della girante; non lavorare con la girante danneggiata.
28. Non montare la girante su altri motori o trasmissioni di potenza.
29. Conservare il soffiatore in luogo asciutto, sollevato dal suolo e con il serbatoio vuoto.
30. Trasportare il soffiatore a motore spento.

Français

NORMES DE SECURITE

ATTENTION – bien utilisé, le souffleur (machine soufflante) est un outil de travail rapide, pratique et efficace. Toutefois, s'il n'est pas utilisé de manière correcte ou sans avoir pris les mesures de précaution nécessaires, il exposera inévitablement l'utilisateur à un certains nombre de risques et pourrait entraîner des accidents. Pour rendre votre travail agréable et sans risques, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les mesures de sécurité libellées ci-après et reprises dans le manuel.

1. Le souffleur ne peut être utilisé que par des personnes majeures en bonne condition physique et bien informées de son mode d'emploi.
2. On évitera d'utiliser le souffleur dans des conditions de fatigue physique.
3. Le port de gants, de lunettes de protection et d'un casque s'impose. On évitera par contre de porter des écharpes, bracelets ou autres objets pouvant être entraînés par le mobile.
4. On évitera également que des pesonnes non autorisées ou des animaux se trouvent dans le rayon d'action du souffleur, tant lors du démarrage qu'au cours de l'utilisation.
5. Toutes les dispositions relatives à la prévention des accidents et émises par les différentes catégories et secteurs professionnels devront, par ailleurs, être respectées.
6. On travaillera toujours en position stable et sûre.
7. Remplir le réservoir à distance de toute source de chaleur et uniquement lorsque le moteur est arrêté. Ne pas fumer pendant le réapprovisionnement. Ne pas retirer le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne. Si du carburant a été répandu pendant le remplissage du réservoir, on veillera à déplacer l'appareil d'au moins 3 mètres avant de le redémarrer.
8. Ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux.
9. Ne pas aspirer d'objets volumineux pouvant entraver ou bloquer le fonctionnement de mobile.
10. Utiliser le souffleur uniquement dans des lieux bien aérés. Ne pas l'utiliser dans une atmosphère explosive, dans des endroits clos ou à proximité de matières inflammables.
11. Contrôler quotidiennemet le souffleur pour s'assurer que tous les dispositifs de sécurité se trouvent en parfait état de fonctionnement.
12. Maintenir les cheveux longs par exemple dans un filet.
13. Ne pas utiliser un souffleur endommagé, mal réparé mal monté ou modifié de manière arbitraire. Ne pas enlever, endommager ou rendre inefficace l'un des dispositifs de sécurité
14. Conserver soigneusement le présent manuel et le consulter avant toute utilisation.
15. Suivre nos instructions pour les opérations de manutention.
16. Ne pas effectuer de son propre chef des opérations ou des réparations qui ne relèvent pas de l'entretien ordinaire. S'adresser à cet effet à des agents spécialisés et agréés.
17. Ne pas utiliser le souffleur avant de s'être informé des modalités spécifiques d'utilisation
18. Il est interdit d'appliquer sur la prise de force du souffleur de mobile non fournies par le constructeur. L'utilisation d'autres modules d'application n'est pas permise en raison des risques d'accident qui pourraient s'ensuivre.
19. Ne pas abandonner le souffleur dans l'environnement en cas de mise hors service mais le remettre au revendeur qui veillera à son évacuation.
20. Ne confier ou prêter le souffleur qu'à des personnes qualifiées et au courant du fonctionnement correct de l'appareil. Remettre par la même occasion le manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.
21. On veillera à ne **jamais démarrer** l'appareil **sans le dispositif mobile.** Ceci pourrait entraîner des dommages importants aux composants du moteur et l'exclusion immédiate de la garantie.
22. Ne pas utiliser le souffleur à proximité d'appareils électriques.
23. Ne pas entraver ou obstruer le prise d'air du dispositif mobile.
24. Ne pas approcher les mains de mobile ou effectuer des opérations d'entretien quand le moteur est en fonctionnement.
25. Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage.
26. Retirer le capuchon de la bougie à chaque opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation. Utiliser des gants pour le nettoyage du couteau et de mobile.
27. Ne pas bloquer ou forcer les pales de la turbine, ni travailler avec une mobile endommagée.
28. Ne pas monter le dispositif mobile sur d'autres moteurs ou transmissions motrices.
29. Entreposer le souffleur dans un lieu sec, surélevé et avec le réservoir vide.
30. Transporter le souffleur avec le moteur éteint.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING – The blower, when used correctly, is a useful and effective tool; if used incorrectly or without the necessary precautions, it can be dangerous. To ensure your safety and comfort, always observe the safety instructions given here below and throughout this handbook.

1. The blower must only be used by adults in good physical condition who are familiar with the operating instructions.
2. Do not use the blower when tired.
3. Always wear gloves, safety glasses and hearing protectors. Do not wear scarves, bracelets or any other items that could get caught up in the impeller.
4. Do not allow other persons or animals near when starting or using the blower.
5. Always observe the safety prescriptions issued by the various industry associations.
6. Always work from a safe, stable position.
7. Fill the tank away from heat sources and with the engine stopped. Do not smoke when refuelling. Do not remove the fuel tank cap when the engine is running. If fuel is spilled when filling the tank, move the blower at least 3 metres away before starting the engine.
8. Do not direct the air jet towards people or animals.
9. Do not aspirate large objects that could obstruct or damage the impeller.
10. Only use the blower in well-ventilated areas. Do not use in explosive atmospheres, in enclosed areas or near inflammable substances.
11. Check the blower daily to ensure that all safety and other devices are working properly.
12. Long hair should be worn securely tied up (e.g. in a hair net).
13. Do not use a blower that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not attempt to remove or bypass any of the safety devices.
14. Retain this manual and consult it before using the blower.
15. Always follow the care and maintenance instructions.
16. Do not attempt to carry out any servicing or repairs other than normal maintenance yourself. Contact your authorised service centre.
17. Do not operate the blower unless you have received specific instruction on its use.
18. It is prohibited to fit an impeller other than that supplied by the manufacturer. The use of other accessories could increase the risk of injury and is prohibited.
19. When disposing of an old blower at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will be able to dispose of it in a proper manner.
20. Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use the blower. If

English

SAFETY PRECAUTIONS

you lend the blower to someone, also give them the instruction manual and ensure that they read it before using the machine.

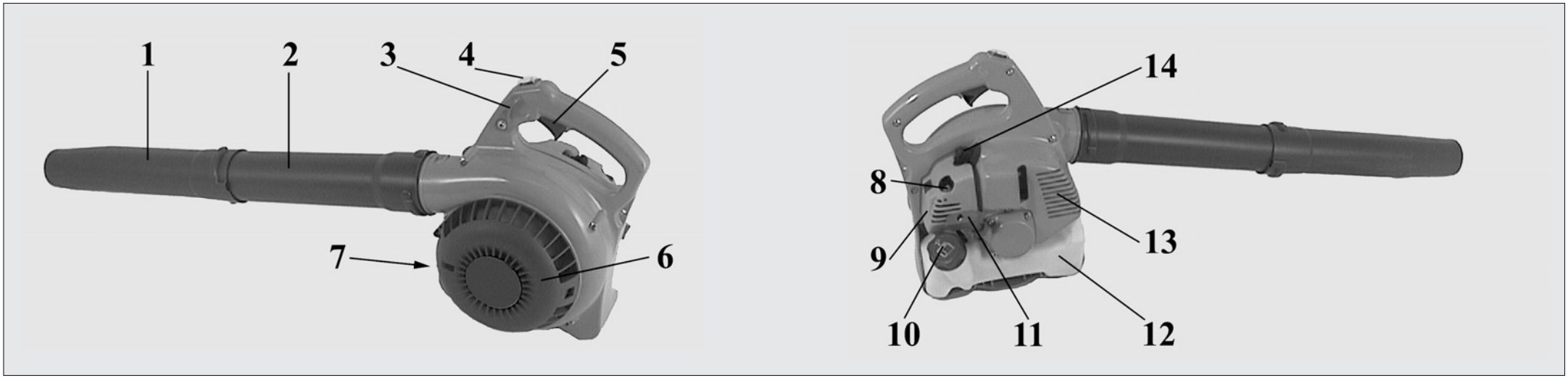
21. **Never start the blower without the impeller fitted.** This could cause serious damage to the engine and would lead to the immediate invalidation of the warranty
22. Do not use the blower near electrical equipment.
23. Do not obstruct the air intake of the impeller.
24. Keep your hands away from the impeller when the engine is running.
25. Do not use fuel (2-stroke mixture) to clean the blower.
26. Always remove the spark plug cap before all cleaning, maintenance or repair operations. Wear gloves when cleaning the shredder blade and the impeller.
27. Do not hit or force the blades of the impeller; do not use a blower with a damaged impeller.
28. Do not fit the impeller to other engines or transmissions.
29. Store the blower in a dry place, off the ground and with the fuel tank empty.
30. Only transport the blower with the engine switched off.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN - El soplador, si se utiliza correctamente, es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz; pero si se lo emplea de modo incorrecto o sin las debidas precauciones puede resultar peligroso. Para que su trabajo resulte siempre agradable y seguro, respete estrictamente las normas de seguridad que se indican a continuación y en el curso del manual.

1. El soplador debe ser utilizado exclusivamente por personas adultas, en buenas condiciones físicas y que conozcan las normas de uso.
2. No usar el soplador en condiciones de fatiga física.
3. Colocarse siempre guantes, gafas de seguridad y auriculares. No llevar puestos bufandas, pulseras ni otros elementos que puedan ser atrapados por el rotor.
4. Comprobar que no haya animales ni otras personas en el radio de acción del soplador durante la puesta en marcha y el uso.
5. Respetar las medidas de prevención de accidentes dictadas por los organismos competentes.
6. Trabajar siempre en una posición estable y segura.
7. Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fumar durante el llenado. No quitar el tapón del depósito con el motor en marcha. Si, durante la carga, se derramara combustible, alejar el soplador por lo menos 3 metros antes de ponerlo en marcha.
8. No dirigir el chorro de aire hacia personas o animales.
9. No aspirar objetos demasiado voluminosos porque podrían bloquear o dañar el rotor.
10. Emplear el soplador sólo en sitios bien ventilados. No utilizarlo en atmósfera explosiva, recintos cerrados o cerca de sustancias inflamables.
11. Controlar el soplador todos los días para cerciorarse de que todos sus dispositivos funcionen correctamente, incluidos los de seguridad.
12. Recogerse el cabello largo; por ejemplo, con una redecilla de peluquería.
13. No trabajar con un soplador dañado, mal reparado, mal montado o modificado arbitrariamente. No quitar, dañar ni inutilizar ningún dispositivo de seguridad.
14. Conservar cuidadosamente este manual y consultarlo antes de cada uso.
15. Seguir siempre las instrucciones del fabricante para las operaciones de mantenimiento.
16. No realizar nunca por cuenta propia operaciones que no sean de mantenimiento normal. En caso de necesidad, acudir exclusivamente a un taller especializado y autorizado.
17. No utilizar el soplador sin haber recibido la debida instrucción al respecto.
18. Se prohíbe aplicar a la toma de fuerza del soplador un rotor distinto del que se entrega de fábrica. No se permite el uso de otros grupos de aplicación porque aumentan el peligro de accidentes.
19. Cuando el soplador se retire del uso, no abandonarlo en el medio ambiente sino entregarlo al propio vendedor, quien le dará el destino correspondiente.
20. Ceder o prestar el soplador exclusivamente a personas expertas y que conozcan el funcionamiento y el uso correcto de este dispositivo. Junto con el soplador, entregar también el manual con las instrucciones de uso y advertir de la necesidad de leerlo antes de comenzar el trabajo.
21. Se recomienda **no poner nunca la máquina en marcha sin el rotor**. El uso del soplador sin el rotor puede causar daños importantes en las partes del motor e implica la anulación inmediata de la garantía.
22. No utilizar el soplador en proximidad de equipos eléctricos.
23. No obstruir ni cerrar la entrada de aire del rotor.
24. No acercar nunca las manos al rotor ni efectuar operaciones de mantenimiento cuando el motor esté en marcha.
25. No usar combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.
26. Sacar el capuchón de la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, limpieza o reparación. Colocarse guantes para limpiar la cuchilla y el rotor.
27. No golpear ni forzar las palas del rotor, ni utilizar la máquina si el rotor está estropeado.
28. No montar el rotor en otros motores o transmisiones de potencia.
29. Guardar el soplador con el depósito vacío, en un lugar seco y elevado del suelo.
30. No transportar el soplador con el motor encendido.



I **COMPONENTI DEL SOFFIATORE**

1 - Ugello
2 - Tubo soffiatore
3 - Fermo acceleratore
4 - Interruttore di massa
5 - Leva acceleratore
6 - Griglia di protezione
7 - Interruttore di sicurezza
8 - Leva lift-starter
9 - Coperchio filtro aria
10 - Tappo serbatoio carburante
11 - Impugnatura avviamento
12 - Serbatoio carburante
13 - Marmitta
14 - Candela

F **COMPOSANTS DU SOUFFLEUR**

1 - Buse
2 - Tube du souffleur
3 - Arrêt accélérateur
4 - Interrupteur de masse
5 - Levier accélerateur
6 - Grille de protection
7 - Interrupteur de sécurité
8 - Levier lift-starter
9 - Couvercle du filtre à air
10 - Bouchon du réservoir de carburant
11 - Poignée de démarrage
12 - Réservoir carburant
13 - Pot d'échappement
14 - Bougie

GB **BLOWER COMPONENTS**

1 - Nozzle
2 - Blower tube
3 - Throttle stop
4 - Stop/start switch
5 - Throttle trigger
6 - Safety guard
7 - Safety switch
8 - Lift-starter lever
9 - Air cleaner cover
10 - Fuel tank cap
11 - Starting handle
12 - Fuel tank
13 - Muffler
14 - Spark plug

E **COMPONENTES DEL SOPLADOR**

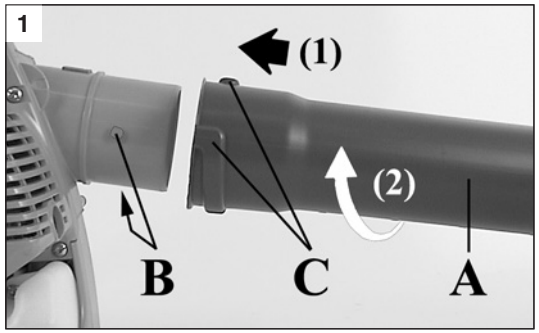
1 - Boquilla
2 - Tubo soplador
3 - Tope del acelerador
4 - Interruptor de masa
5 - Palanca de acelerador
6 - Rejilla de protección
7 - Interruptor de seguridad
8 - Arrancador automático (lift-starter)
9 - Tapa del filtro de aire
10 - Tapón del depósito de combustible
11 - Empuñadura para el arranque
12 - Depósito de combustible
13 - Silenciador
14 - Bujía

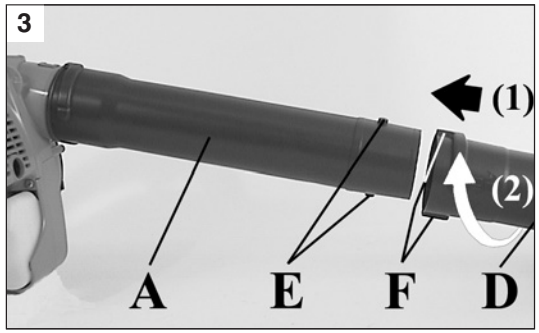
I **SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**
F **EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE**
GB **EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS**
E **EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

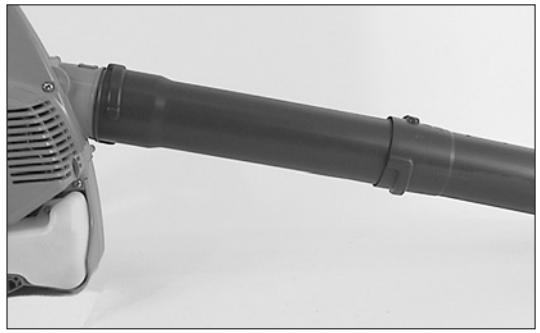
- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.

- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.

- **ATTENZIONE!** Pericolo amputazione dita!
- **ATTENTION:** risque d'amputation des doigts!
- **WARNING!** Danger of finger amputation.
- **¡ATENCIÓN!** - Peligro de amputación de los dedos.







Italiano

ASSEMBLAGGIO

La macchina viene fornita predisposta per l'utilizzo nella versione soffiatore.
È disponibile il kit **KA 26** per l'utilizzo come aspiratore / trituratore, che viene fornito a parte come opzionale (vedi capitolo pag.16-18).

Montaggio dei tubi

1. Innestare il tubo soffiatore (A, Fig.1), imboccando i due perni (B) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (C) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2). Il tubo montato risulterà come in Fig. 2.
2. Innestare l'ugello (D, Fig.3) sul tubo (A), imboccando i due perni (E) del tubo soffiatore, sulle due scanalature (F) dell'ugello. Ruotare nella direzione della freccia (2). L'ugello montato risulterà come in Fig. 4.
3. Prestare attenzione al montaggio dell'ugello (D, Fig.5), verificando che a montaggio effettuato la scritta sul tubo **ALTO – UP** sia rivolta verso l'alto. Questo perché la conicità terminale dell'ugello sia rivolta verso la sinistra della macchina; viene così assicurato il buon bilanciamento del soffiatore durante il funzionamento.

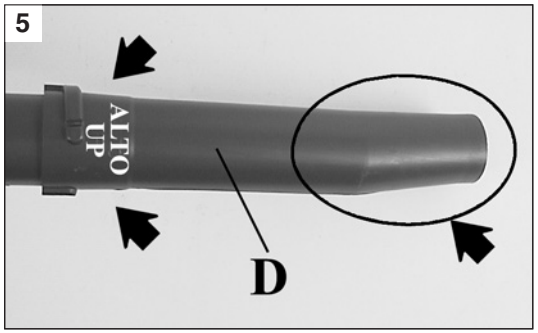
Français

ASSEMBLAGE

ASSEMBLAGE
L'appareil est livré en préréglage souffleur.
Le kit **KA 26** pour l'utilisation comme aspirateur / triturateur, peut être fourni séparément comme accessoire en option (voir chapitre pages 16-18).

Montage des tubes

1. Emboîter le tuyau du souffleur (A, Fig.1), en introduisant les deux ergots (B) de l'embouchure de la turbine dans les deux cannelures (C) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 2.
2. Emboîter la buse (D, Fig.3) sur le tube (A), en introduisant les deux ergots (E) du tube souffleur sur les deux cannelures (F) de la buse. Tourner dans le sens de la flèche (2). Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 4.
3. Lors du montage de la buse (D, Fig.5), vérifier que lorsque celui-ci est terminé, la mention **ALTO – UP** sur le tube soit vers le haut afin que l'embout conique de la buse soit bien tourné vers la gauche de l'appareil pour assurer son bon équilibre durant le fonctionnement.



English

ASSEMBLY

The machine is supplied ready for use in the blower version.
The kit **KA 26,** supplied separately as an optional accessory, allows the machine to be used as a vacuum / shredder (see page 16-18).

Tube assembly

1. Fit the blower tube (A, Fig.1), so that the two pins (B) on the spigot of the impeller housing engage the two slots (C) in the blower tube. Rotate the blower tube in the direction of the arrow (2). When fitted, tube should appear as shown in Fig. 2.
2. Fit the nozzle (D, Fig.3) on to the tube (A), so that the two pins (E) on the blower tube engage the two slots (F) in the nozzle. Rotate the nozzle in the direction of the arrow (2). When fitted nozzle should appear as shown in Fig. 4.
3. After fitting the nozzle (D, Fig.5), make sure that the marking **ALTO – UP** is facing upwards. This ensures that the tapered end of the nozzle is oriented towards the left, so that the blower is better balanced during use.

Español

MONTAJE

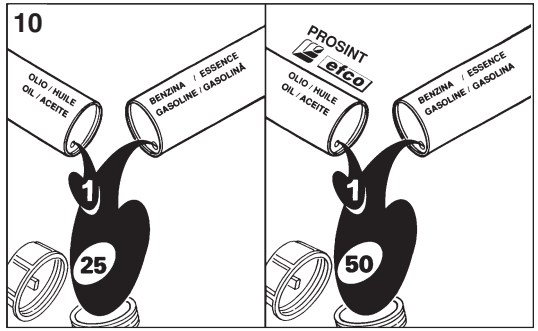
La máquina se entrega preparada para su uso como soplador.
Esta disponible el kit opcional **KA 26** para el empleo como aspirador/triturador (ver el capítulo, pág. 17-19).

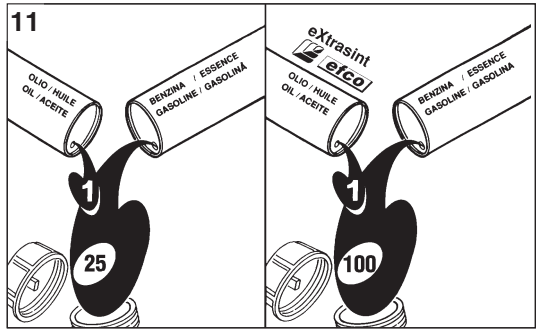
Montaje de los tubos

1. Conecte el tubo soplador (A, Fig. 1), insertando los dos pernos (B) de la boca del caracol en las dos ranuras (C) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2). El tubo montado quedará como en la Fig. 2.
2. Inserte la boquilla (D, Fig. 3) en el tubo (A), encajando los dos pernos (E) del tubo soplador en las dos ranuras (F) de la boquilla. Gire en el sentido de la flecha (2). La boquilla montada quedará como en la Fig. 4.
3. Preste atención al montaje de la boquilla (D, Fig. 5): las palabras **ALTO – UP** escritas en el tubo deben mirar hacia arriba. De esta manera el terminal cónico de la boquilla quedará hacia la izquierdo de la máquina, asegurando el equilibrio del soplador durante el funcionamiento.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - GASOLINA	OLIO - HUILE - OIL ACEITE		
	4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1
5 l	200 cm^3	100 cm^3	50 cm^3
10 l	400 cm^3	200 cm^3	100 cm^3
25 l	1000 cm^3	500 cm^3	250 cm^3

US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8





Italiano

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 9-10-11)
Questo motore è certificato ad operare con benzina senza piombo.
Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).
Con olio **PROSINT** Efco usare miscela al 2% (50:1).
Con olio **eXtrasint** Efco usare miscela al 1% (100:1).

⚠ **ATTENZIONE! –** I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 90.** Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati. Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi.** Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento. Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 12) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il soffiatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori. Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo **ADDITIX 2000** della Emak cod. **001000972**, per conservare la miscela per un periodo di un anno.

AVVIAMENTO MOTORE
Assicurarsi che la leva acceleratore (B, Fig.13) funzioni correttamente e che il fermo acceleratore (C) sia posizionato al minimo. Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (D, Fig.14). Portare l'interruttore (A, Fig.13) in posizione START. Portare la leva starter (E, Fig.15-16B) in posizione "CLOSE". Appoggiare il soffiatore sul terreno in posizione stabile. Tenendo fermo il soffiatore (Fig.17), tirare energicamente la funicella d'avviamento alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. **Aspettare 10 secondi** e quindi azionare la leva acceleratore (B, Fig.13) per sbloccare il dispositivo di starter automatico. La leva starter (E, Fig.15-16A) deve ritornare nella posizione originale "OPEN".

⚠ **ATTENZIONE! – Quando il motore è già caldo, non usare lo starter automatico (E, Fig.15) per l'avviamento.**

Français

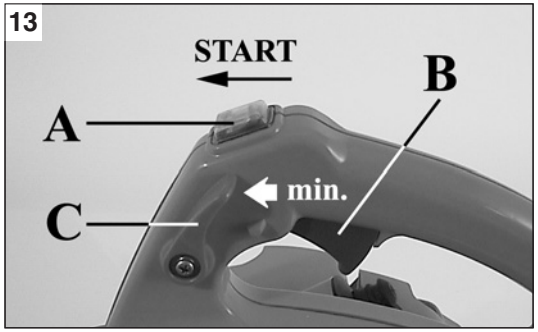
MISE EN ROUTE

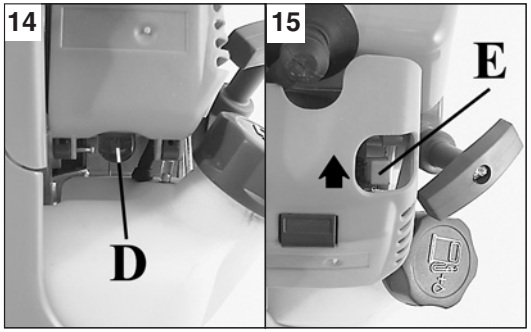
MÉLANGE CARBURANT (Fig. 9-10-11)
Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
Utiliser un mélange deux-temps (huile /essence) dans les proportions 4% (25:1).
Avec l'huile **PROSINT** Efco utiliser un mélange de 2% (50:1).
Avec l'huile **eXtrasint** Efco utiliser un mélange de 1% (100:1).

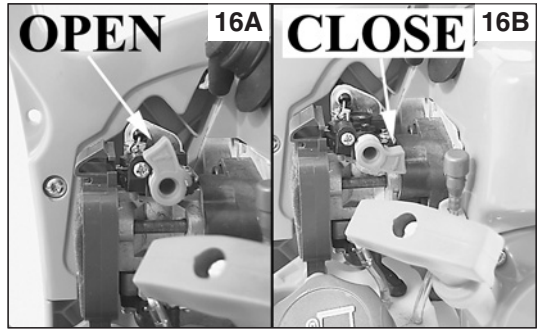
⚠ **ATTENTION! –** Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'**essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 90.** L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués. N'utiliser pour le mélange que de l'**huile spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps.** Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir. N'effectuer le réapprovisionnement en carburant (Fig. 12) qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme. Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le souffleur sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant. Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif tel que l' **ADDITIX 2000** de la marque Emak code **001000972**, lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

DÉMARRAGE MOTEUR
S'assurer que le levier de l'accélérateur (B, Fig.13) fonctionne correctement et que la arrêt de l'accélérateur (C) se trouve positionnée sur le minimum. Charger le carburateur en pressant plusieurs fois la boule (D, Fig.14). Mettre l'interrupteur (A, Fig.13) en position START. Mettre le levier du starter (E, Fig.15-16B) en position "CLOSE". Appuyer le souffleur sur le terrain en position stable. En tenant fermement le souffleur (Fig.17), tirer énergiquement le cordon de lancement et ce de façon répétée jusqu'à ce qu'il démarre. **Attendre 10 secondes** et actionner ensuite le levier de l'accélérateur (B, Fig.13) pour débloquer le dispositif du starter automatique. Le levier du starter (E, Fig.15-16A) doit alors retourner dans sa position initiale "OPEN".

⚠ **ATTENTION! – Ne pas utiliser le starter automatique lorsque le moteur est encore chaud (E, Fig.15) pour le démarrage.**







English

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 9-10-11)
This engine is certified to operate on unleaded gasoline.
Use a 4% (25:1) petrol/oil mixture.
With Efco **PROSINT** oil, use a 2% (50:1) mixture.
With Efco **eXtrasint** oil, use a 1% (100:1) mixture.

⚠ **WARNING! –** The 2-stoke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 90.** Store petrol, oil and the mixture in approved containers. To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines.** Stir the mixture well before refuelling. Always refuel (Fig. 12) with the engine switched off and away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the blower on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out. Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive Emak **ADDITIX 2000** code **001000972** if the mixture is to be stored for up to a year.

STARTING THE ENGINE
Check that the throttle trigger (B, Fig.13) functions correctly and the throttle stop (C) is set to the minimum position. Prime the carburettor by pressing the priming bulb a few times (D, Fig.14). Position the switch (A, Fig.13) on START. Turn the starter lever (E, Fig.15-16B) to the "CLOSE" position. Rest the blower on the ground in a stable position. While holding the blower firmly (Fig.17), pull the starting cord hard a few times until the engine starts. **Wait 10 seconds** and then press the throttle trigger (B, Fig.13) to release the automatic starter. The starter lever (E, Fig.15-16A) should return to its original "OPEN" position.

⚠ **WARNING! – When starting the blower with the engine already hot, do not use the automatic starter (E, Fig.15).**

Español

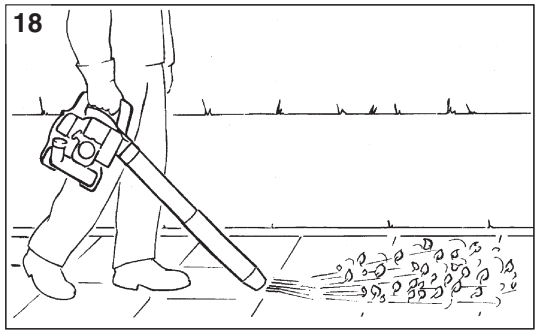
PUESTA EN MARCHA

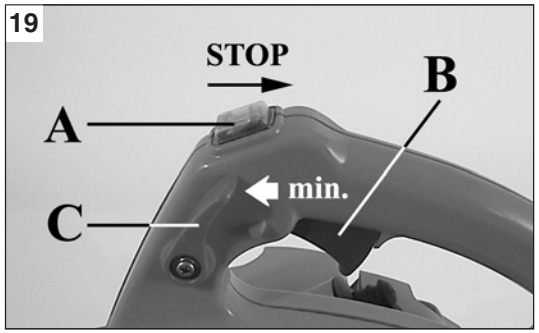
MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 9-10-11)
Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomb.
Use combustible (mezcla aceite/gasolina) al 4% (25:1).
Con aceite **PROSINT** Efco utilice mezcla al 2% (50:1).
Con aceite **eXtrasint** Efco utilice mezcla al 1% (100:1).

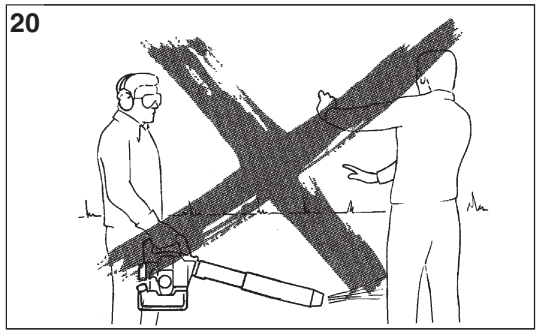
⚠ **¡ATENCIÓN!** Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de **gasolina sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 90**. Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados. En la preparación de la mezcla, utilice sólo **aceite específico para motores de dos tiempos**. Agite el bidón de la mezcla antes de verterla. Cargue siempre el combustible (Fig. 12) con el motor apagado y lejos de cualquier llama. Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye el soplador en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique. Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo **ADDITIX 2000** de Emak, cód. **001000972**, para conservar la mezcla durante un año.

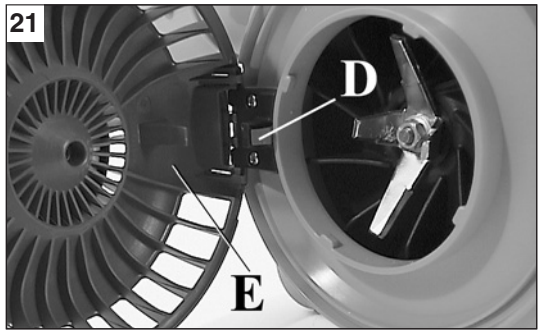
ARRANQUE DEL MOTOR
Asegúrese de que el acelerador (B, Fig. 13) funcione correctamente y el tope (C) esté situado en el mínimo. Cargue el carburador presionando varias veces el bulbo (D, Fig. 14). Ponga el interruptor (A, Fig. 13) en la posición de START. Sitúe el arrancador automático (E, Fig. 15-16B) en la posición de CLOSE. Apoye el soplador en el suelo, en una posición estable. Sujete firmemente el soplador (Fig. 17) y tire con fuerza de la cuerda las veces necesarias para que el motor arranque. **Espere 10 segundos** y accione el acelerador (B, Fig. 13) para desbloquear el arrancador automático (E, Fig. 15-16A), el cual debe volver a su posición original de OPEN.

⚠ **¡ATENCIÓN! - Cuando el motor ya está caliente, no utilice el arrancador automático (E, Fig. 15) para la puesta en marcha.**









Italiano

UTILIZZO - ARRESTO MOTORE

UTILIZZO
Il soffiatore è concepito per l'uso con una sola mano (Fig.18) e può essere impugnato dall'utente sia con la mano destra che con quella sinistra.
Il soffiatore è particolarmente adatto sia nei lavori su terreno accidentato (per es. superfici erbose), sia nella soffiatura di superfici piane coperte di segatura, fogliame, sfridi di erba e simili.
Il fermo acceleratore (C, Fig.19) consente di impostare differenti regimi del motore e di conseguenza differenti flussi di aria in uscita. Prima di spegnere l'apparecchiatura, spostare il fermo in posizione di minimo.

⚠ **ATTENZIONE –** Controllare l'ambiente circostante: **non soffiare mai in direzione di altre persone o animali (Fig.20).** Il soffiatore potrebbe far schizzare in alto piccoli oggetti ad elevata velocità.

⚠ **ATTENZIONE –** Verificare sempre che sia funzionante l'interruttore di sicurezza (D, Fig.21) arresto motore, aprendo la griglia di protezione (E).

RODAGGIO MOTORE
Durante le prime 10 ore di lavoro non utilizzare il soffiatore ad alto regime di giri per lungo tempo.

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore (B, Fig.19) ed il fermo acceleratore (C) al minimo. Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

⚠ **ATTENZIONE –** Nel trasporto su automezzi: assicurare l'apparecchio contro il ribaltamento, il danneggiamento e lo spargimento di carburante.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del minimo, pulire il filtro dell'aria (F, Fig.22) e riscaldare il motore.
Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, **il carburatore, è progettato per permettere la regolazione della sola vite T;** nessuna altra regolazione è possibile.

La vite del minimo T (Fig.23) è regolata per ottenere un regime di funzionamento del motore tra i 2600 e i 2800 giri/minuto.

Français

UTILISATION - ARRÊT MOTEUR

UTILISATION
Le souffleur est conçu pour n'être utilisé que d'une seule main (Fig.18), gauche ou droite, au choix de l'utilisateur.
Le souffleur est particulièrement adapté pour effectuer des travaux sur terrain accidenté (par ex. surfaces herbeuses), soit pour souffler sur des surfaces planes couvertes de sciure, feuilles, résidus d'herbes et déchets similaires.
La arrêt de l'accélérateur (C, Fig.19) permet de sélectionner différents régimes moteur et de moduler ainsi les flux d'air à la sortie. L'arrêt devra ête positionnée sur le minimum avant d'arrêter le moteur.

⚠ **ATTENTION –** Contrôler la direction du jet sur l'entourage immédiat et **ne jamais diriger le jet sur des personnes ou des animaux (Fig.20).** Le souffleur pourrait propulser de petits objets vers le haut à une vitesse élevée.

⚠ **ATTENTION –** Vérifier dans tous les cas le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (D, Fig.21) commandant l'arrêt du moteur, en ouvrant la grille de protection (E).

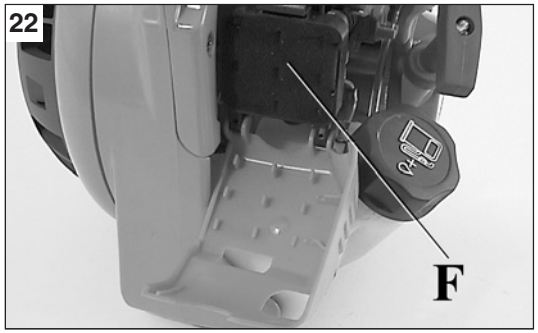
RODAGE MOTEUR
Pendant les dix premières heures de fonctionnement, ne pas utiliser le souffleur pendant longtemps à haut régime

ARRÊT MOTEUR
Mettre le levier de l'accélérateur (B, Fig.19) et l'arrêt de l'accélérateur (C) en position minimum. Éteindre le moteur, en remettant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

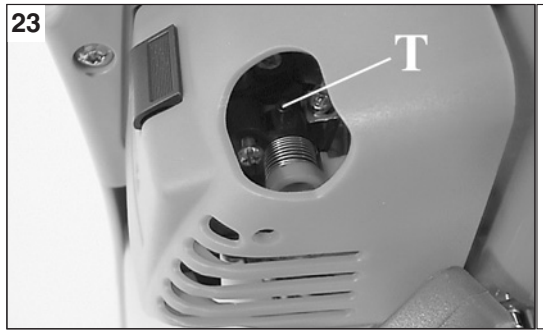
⚠ **ATTENTION –** Pendant tout transport sur véhicule, on prendra soin de bien arrimer ou caler l'appareil afin qu'il ne se renverse pas, ne subisse aucun dommage et ne répande le carburant.

CARBURATEUR
Avant de régler le ralenti, nettoyer le filtre à air (F, Fig.22) et réchauffer le moteur.
Ce moteur a été conçu ET réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le sistème d'aspiration ainsi que **le carburateur; pour ce moteur, le carburateur est conçude sorte à permettre uniquement le réglage de vis T;** aucun autre réglage est possible.
La vis du régime minimal T (Fig.23) est réglée pour que le moteur fonctionne en régime ordinaire à une vitesse située entre 2600 et 2800 tours/minute.

22



23



T – Regime minimo

T – Vis de réglage du régime de ralenti

T – Idle adjustment screw

T – Minimum toeren stelschroet

English

USE - STOPPING THE ENGINE

USE
The blower is designed to be used with one hand only (Fig.18), and can be held in either the left or right hand.
The blower is equally suitable for use on uneven ground (e.g. grassy areas) and flat areas covered in sawdust, leaves, grass cuttings and similar material.
The throttle stop (C, Fig.19) is used to set different engine speeds and consequently to adjust the air jet. Before switching off the engine, move the throttle stop to the minimum position.

⚠ **WARNING –** Constantly check the area in which you are working: **never direct the air jet towards people or animals (Fig.20).** The blower can propel small objects at very high speed.

⚠ **WARNING –** Always check that the safety switch (D, Fig.21) stops the engine when the safety guard is opened (E).

RUNNING IN
During the first 10 hours of use, avoid running the engine at high speeds for prolonged periods.

STOPPING THE ENGINE
Move the throttle trigger (B, Fig.19) and the throttle stop (C) to the minimum positions. Switch off the engine by moving the stop/start switch (A) to the STOP position.

⚠ **WARNING –** When transporting the blower on a vehicle, secure the blower to prevent it overturning and consequent damage or fuel spillage.

CARBURETTOR
Before adjusting the idle speed, clean the air filter (F, Fig.22) and run the engine until warm.
This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standards. Exhaust Emission Control System, includes ignitions system, Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, **carburetor is designed to permit only idle speed adjustment by the idle screw T;** no other adjustment is possible.
The idle speed adjuster screw T (Fig.23) is set to obtain an idle speed between 2600 and 2800 rpm.

Español

UTILIZACIÓN – PARADA DEL MOTOR

UTILIZACIÓN
El soplador se maneja con una sola mano (Fig. 18), que puede ser la derecha o la izquierda.
Es particularmente idóneo para los trabajos en terrenos desiguales (por ejemplo, con pasto) y para soplar en suelos llanos cubiertos de siega, hojas, césped cortado o similares.
El tope del acelerador (C, Fig. 19) permite ajustar el régimen del motor para obtener distintas intensidades del chorro de aire. Antes de apagar el equipo, ponga el tope en la posición de mínimo.

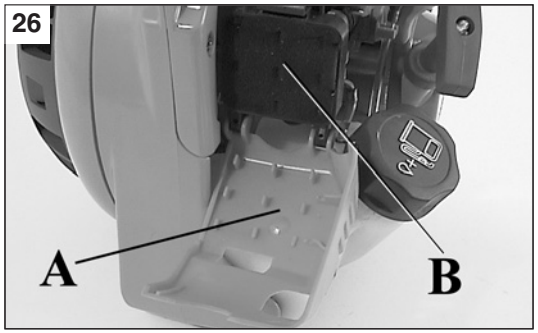
⚠ **ATENCIÓN -** Controle la zona circundante: **no sople nunca en dirección de otras personas o de animales (Fig. 20).** El soplador podría levantar pequeños objetos a elevada velocidad.

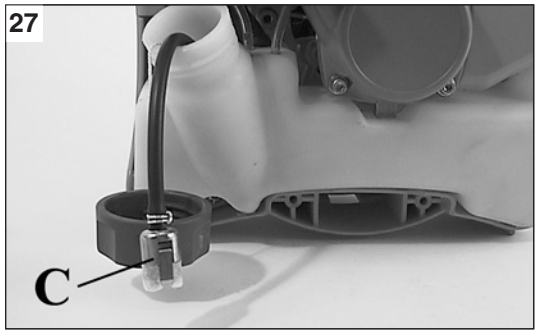
⚠ **ATENCIÓN -** Verifique siempre el funcionamiento del interruptor de seguridad (D, Fig. 21) que detiene el motor, abriendo la rejilla de protección (E).

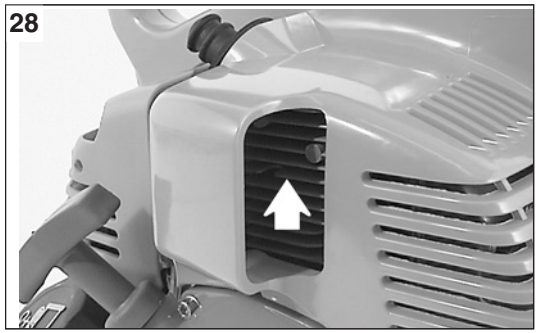
RODAJE DEL MOTOR
Durante las diez primeras horas de trabajo, no ponga el soplador a un régimen alto durante mucho tiempo.
PARADA DEL MOTOR
Ponga el acelerador (B, Fig. 19) y el tope (C) en el mínimo. Apague el motor, colocando el interruptor de masa (A) en la posición de STOP.

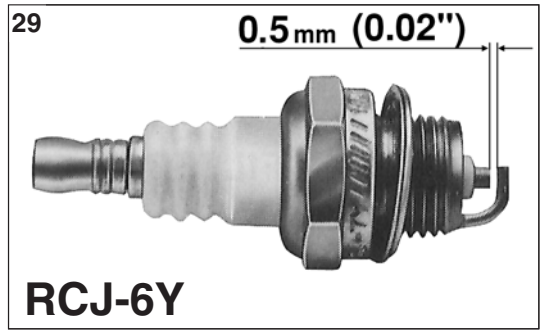
⚠ **ATENCIÓN -** Durante el transporte en vehículos, asegure bien el equipo para que no se tumbe ni se dañe, y para evitar que se derrame combustible.

CARBURADOR
Antes de regular el mínimo, limpie el filtro de aire (F, Fig. 22) y caliente el motor.
Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de “Exhaust Emission Standards”. El “Exhaust Emission Control System” comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. **Permitir únicamente regulaciones de tornillo T;** no es posible ninguna otra regulación.
El tornillo del mínimo T (Fig. 23) está ajustado para obtener un régimen de funcionamiento del motor entre 2600 y 2800 rev/min.









Italiano

MANUTENZIONE

⚠ **ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.**

FILTRO ARIA – Ogni 8-10 ore di lavoro, aprire il coperchio (A, Fig. 26) e togliere il filtro (B). Il filtro (B) va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.

FILTRO CARBURANTE – Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C). In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 27).

MOTORE – Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 28). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA – Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 29). Utilizzare candela Champion RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA – Verificare con il motore in moto che, aprendo la griglia di protezione (E, Fig.30), l'interruttore di sicurezza (D) arresti immediatamente il motore. In caso contrario rivolgersi immediatamente ad un'**officina autorizzata**.

⚠ **ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento del soffiatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

Français

ENTRETIEN

⚠ **ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.**

FILTRE À AIR – Toutes les 8-10 heures de travail, ouvrir le couvercle (A, Fig. 26) et retirer le filtre (B). Le filtre (B) se nettoie en le secourant énergiquement et à l'aide d'un pinceau souple.

FILTRE À CARBURANT – Vérifier périodiquement le bon état du filtre à carburant (C). Le remplacer en cas d'encrassement excessif (Fig. 27).

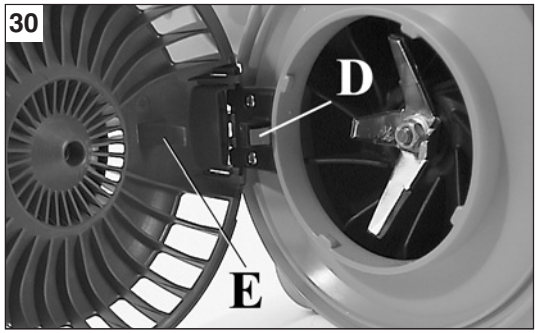
MOTEUR – Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec un pinceau ou à l'air comprimé (Fig. 28), l'accumulation d'impuretés sur le cylindre pouvant entraîner la surchauffe du moteur.

BOUGIE – Il est recommandé de nettoyer périodiquement les bougies et de contrôler l'écartement ds électrodes (Fig. 29). Utiliser une bougie Champion RCJ-6Y ou une bougie d'une autre marque possédant les mêmes caractéristiques thermiques.

INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ – En vérifier le fonctionnement avec le moteur en mouvement, en ouvrant la grille de protection (E, Fig.30). Au cas où l'interrupteur de sécurité (D) n'arrêterait pas immédiatement le moteur, s'adresser immédiatement à un **agent agréé**.

⚠ **ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé.** Pour garantir le fonctionnement régulier du souffleur, on veillera à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des **PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**

30



English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR CLEANER – Every 8-10 operating hours, open the cover (A, Fig. 26) and remove the filter (B). The filter (B) is to be cleaned by shaking it vigorously and using a soft brush.

FUEL FILTER – Periodically check the condition of the fuel filter (C). If excessively dirty, the filter should be renewed (Fig. 27).

ENGINE – Periodically clean the cylinder fins using a brush or compressed air (Fig. 28). If dirt is allowed to build up on the cylinder it could cause overheating and impair engine performance.

SPARK PLUG – Periodically clean the spark plug and check the electrode gap (Fig. 29). Use a Champion RCJ-6Y spark plug or equivalent.

SAFETY SWITCH –With the engine running, check that the safety switch (D) immediately stops the engine when the safety guard (E, Fig.30) is opened. If not, contact your **authorised service centre** immediately.

WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your blower continues to function correctly, use only **ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.**

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE - Cada 8-10 horas de trabajo, abra la tapa (A, Fig. 26) y saque el filtro (B). Para limpiar el filtro, sacúdalo bien y pásele un cepillo suave.

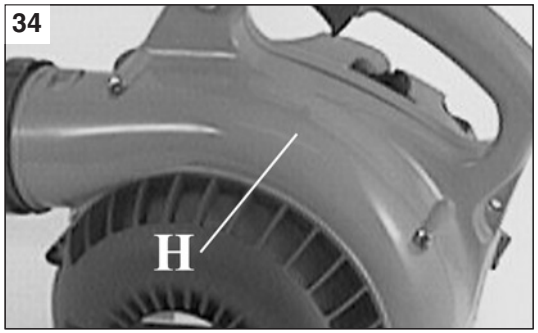
FILTRO DE COMBUSTIBLE - Controle periódicamente las condiciones del filtro de combustible (C). Cuando esté demasiado sucio, cámbielo (Fig. 27).

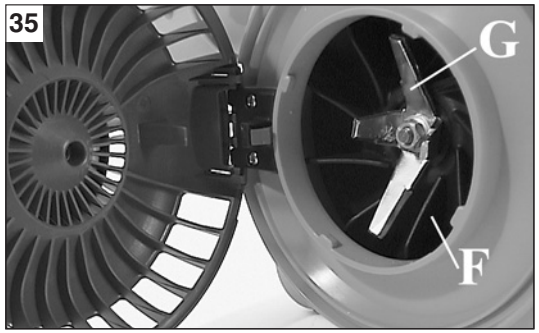
MOTOR - Limpie regularmente las aletas del cilindro con un cepillo o con aire comprimido (Fig. 28). La acumulación de suciedad en el cilindro puede provocar recalentamientos perjudiciales para el funcionamiento del motor.

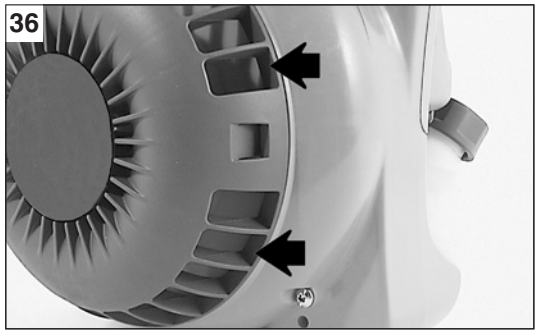
BUJÍA - A intervalos oportunos, limpie la bujía y controle la distancia de los electrodos (Fig. 29). Utilice una bujía Champion RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

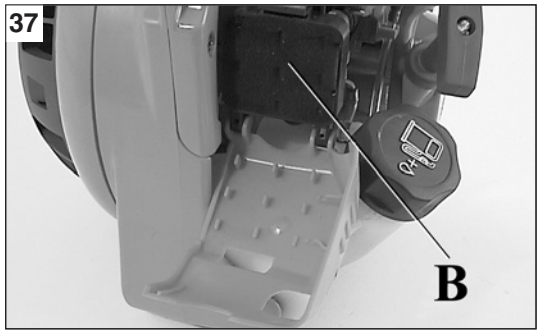
INTERRUPTOR DE SEGURIDAD - Con el motor en marcha, abra la rejilla de protección (E, Fig. 30) y compruebe que el interruptor de seguridad (D) detenga inmediatamente el motor. En caso contrario, acuda sin demora a un **taller autorizado**.

¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento correcto y constante del soplador es preciso utilizar exclusivamente **RECAMBIOS ORIGINALES.**









Italiano

RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:

- Smontare il tubo soffiatore e l'ugello.

- Vuotare e pulire il serbatoio carburante in un luogo ben ventilato.

- Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).

- **Pulire accuratamente l'apparecchiatura all'interno della chiocciola (H, Fig.34) da detriti e sporcizia,** il coltello di triturazione (G, Fig.35), le alette della girante (F), le feritoie della griglia di protezione (Fig.36), il filtro aria (B, Fig.37), le alette del cilindro (Fig.38) e i tubi, soprattutto quando la si utilizza nella versione aspiratore.

- Togliere la candela e versare un po' di olio nel cilindro (Fig.39).

- Far ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella d'avviamento (Fig.40) per distribuire l'olio nel cilindro. Rimontare la candela.

- Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

Français

REMISSAGE

Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes:

- Démonter le tube du souffleur et la buse.

- Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant dans un lieu bien aéré.

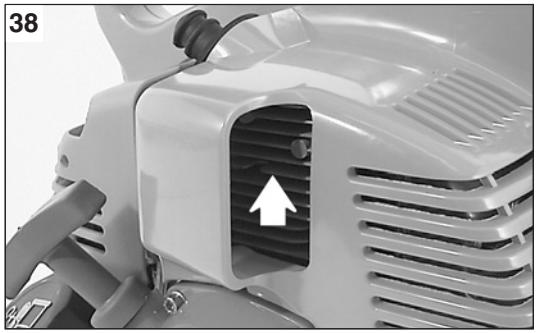
- Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes).

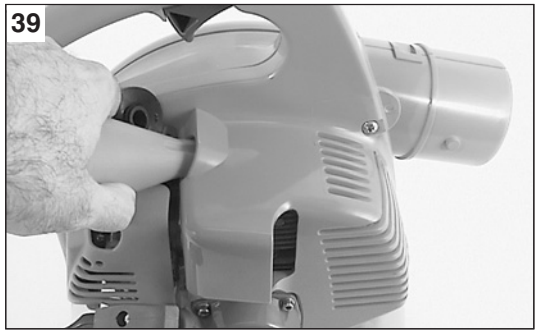
- **Nettoyer soigneusement les pièces à l'intérieur de la turbine (H, Fig.34) de tous détritus et crasses,** le couteau de trituration (G, Fig.35), les ailettes de la turbine (F), les fentes de la grille de protection (Fig.36), le filtre à air (B, Fig.37), les ailettes du cylindre (Fig.38) et les tubes, surtout lorsque l'appareil est utilisé pour l'aspiration.

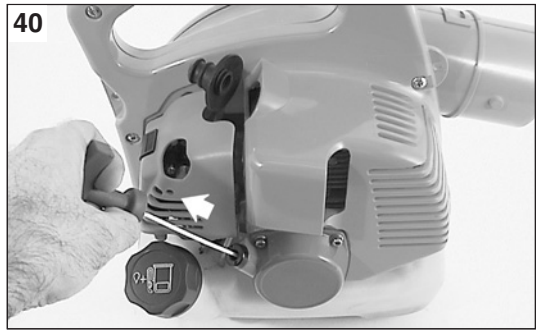
- Enlever la bougie et verser un peu d'huile dans le cylindre (Fig.39).

- Faire tourner quelques fois l'arbre moteur à l'aide du cordon de lancement (Fig.40) pour que l'huile se répartisse bien dans le cylindre. Remonter la bougie.

- Stocker l'engin dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol et loin de toute source de chaleur.







English

STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:

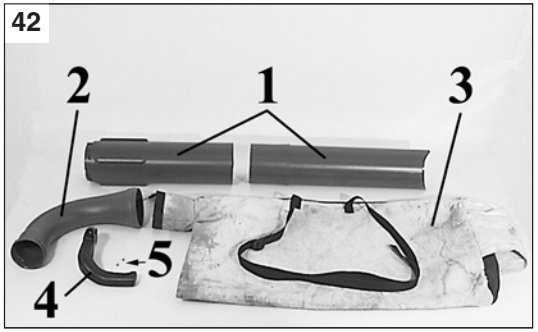
- Remove the blower tube and nozzle.
- Drain and clean the fuel tank in a well-ventilated area.
- To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes).
- **Thoroughly clean the components inside the impeller housing (H, Fig.34) of all debris and dirt:** the shredder blade (G, Fig.35), the impeller blades (F), the slots in the safety guard (Fig.36), the air cleaner (B, Fig.37), the cylinder fins (Fig.38) and the tubes, especially when the machine is used in the vacuum version.
- Remove the spark plug and pour a little oil into the cylinder (Fig.39).
- Turn the engine crankshaft using the starting cord (Fig.40) in order to distribute the oil inside the cylinder. Replace the spark plug.
- Store the blower in a dry place, preferably not in direct contact with the ground and away from heat sources.

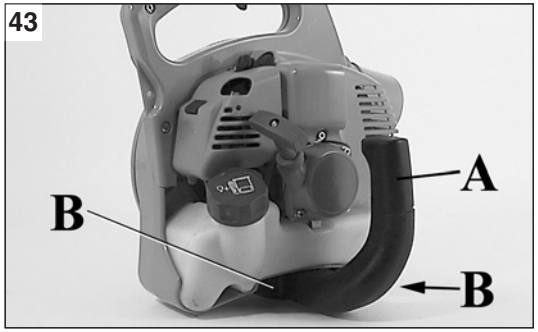
Español

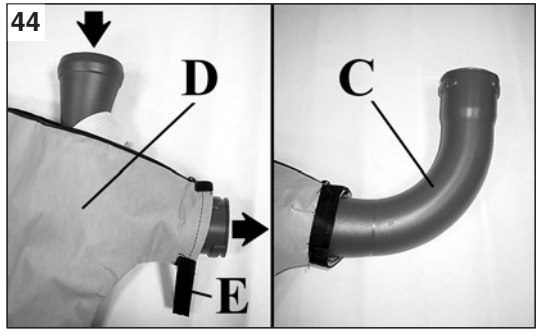
ALMACENAJE

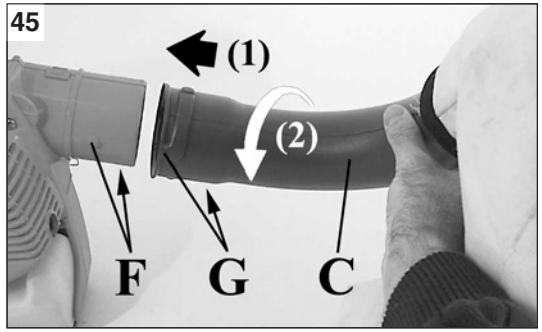
Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:

- Desmonte el tubo soplador y la boquilla.
- Vacíe y limpie el depósito de combustible en un sitio bien ventilado.
- Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y déjelo hasta que se pare. Si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse.
- **Limpie esmeradamente el interior del caracol (H, Fig. 34)**, cuchilla trituradora (G, Fig. 35), aletas del rotor (F), ranuras de la rejilla de protección (Fig. 36), filtro de aire (B, Fig. 37), aletas del cilindro (Fig. 38) y tubos, sobre todo cuando el equipo se utiliza como aspirador.
- Quite la bujía y vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 39).
- Haga girar el eje del motor algunas veces mediante la cuerda de arranque (Fig. 40) per distribuir el aceite en el cilindro. Monte otra vez la bujía.
- Guarde la máquina en un ambiente seco, si es posible elevada del suelo y lejos de fuentes de calor.









Italiano

ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE

Kit aspiratore / trituratore KA 26 opzionale (Fig.42):
1. Tubo aspiratore (in due pezzi)
2. Collettore
3. Sacco di raccolta
4. Maniglia
5. Viti per fissaggio maniglia

PREPARAZIONE
- Montare la maniglia (A, Fig.43) e fissarla con le apposite viti (B).
- Introdurre il collettore (C, Fig.44) nel sacco (D) fino a dove termina la parte conica del tubo e chiuderlo con il nastro Velcron (E).
- Innestare il collettore (C, Fig.45), imboccando i due perni (F) del bocchettone della chiocciola, sulle due scanalature (G) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Il tubo montato risulterà come in Fig.46.
- Con la semplice pressione di un dito aprire la griglia di protezione (H, Fig.47). Innestare il tubo di aspirazione (L), imboccando i quattro perni (M) della chiocciola, sulle quattro scanalature di guida (N) del tubo. Ruotare nella direzione della freccia (2) fino al bloccaggio. Inserire a pressione la parte terminale del tubo aspirazione (P, Fig.48), assicurandosi che la parte smussata alla fine del tubo aspiratore sia rivolta verso il basso.

⚠ **ATTENZIONE -** Se il tubo aspiratore non è montato correttamente, l'interruttore di sicurezza (D, Fig.49) impedirà alla macchina di mettersi in moto. Nel caso in cui il motore non parta, verificare il corretto montaggio del tubo.

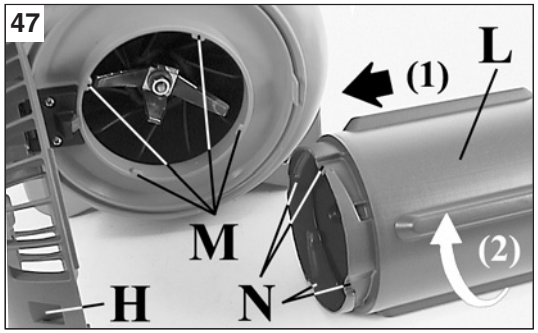
Français

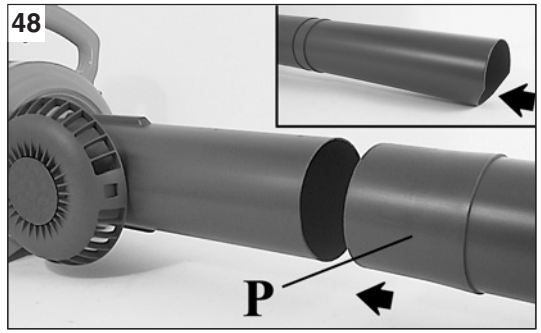
ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL EN VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR

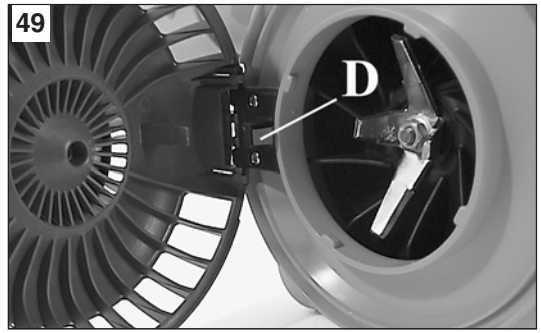
Kit aspirateur / triturateur KA 26 accessoire en option (Fig.42):
1. Tube aspirateur (en deux parties)
2. Tube collecteur
3. Sac collecteur
4. Poignée
5. Vis de fixation pour la poignée

PRÉPARATION
- Monter la poignée (A, Fig.43) et la fixer avec les vis appropriées (B).
- Introduire le tube collecteur (C, Fig.44) dans le sac (D) jusqu'au bout de la partie conique du tube et le fermer avec le ruban Velcron (E).
- Introduire le collecteur (C, Fig.45), en emboîtant les deux ergots (F) de la goulotte de la turbine, les deux cannelures (G) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu'à l'encliquetage. Le tube sera alors monté comme le montre la Fig. 46.
- par simple pression du doigt, ouvrir la grille de protection (H, Fig.47). Introduire le tube d'apiration (L), en emboîtant les quatre ergots (M) de la turbine dans les quatre cannelures-guides (N) du tube. Tourner dans le sens de la flèche (2) jusqu'à l'encliquetage. Pousser la partie terminale du tube d'aspiration (P, Fig.48), en s'assurant que la partie arrondie de l'embout du tube de l'aspirateur est tourné vers le bas.

⚠ **ATTENTION -** Si le tube de l'aspirateur n'est pas monté correctement, l'interrupteur de sécurité (D, Fig.49) empêchera la mise en route de l'appareil. Il conviendra dès lors de vérifier l'assemblage au cas où le moteur ne démarrerait pas.







English

ASSEMBLY OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION OF THE MACHINE

Optional vacuum / shredder kit KA 26 (Fig.42):
1. Vacuum tube (in two pieces)
2. Bag intake tube
3. Bag
4. Handle
5. Handle fixing screws

PREPARATION
- Fit the handle (A, Fig.43) and secure with the screws provided (B).
- Insert the intake tube (C, Fig.44) into the bag (D) up to the end of the tapered part of the tube and secure with the Velcro strap (E).
- Fit the intake tube (C, Fig.45) to the impeller housing, so that the two pins (F) on the housing tube engage the two slots (G) in the intake tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock in place. When fitted, the intake tube appears as shown in Fig.46.
- Open the safety guard by simply pressing the catch (H, Fig.47) with a finger. Insert the vacuum tube (L), engaging the four pins (M) on the impeller housing with the four slots (N) in the vacuum tube. Rotate the tube in the direction of the arrow (2) to lock. Push fit the end section of the vacuum tube (P, Fig.48), ensuring that the chamfer on the edge of the tube is facing downwards.

⚠ **WARNING -** If the vacuum tube is not fitted correctly, the safety switch (D, Fig.49) will prevent starting. If the engine does not start, check that the tube is fitted correctly.

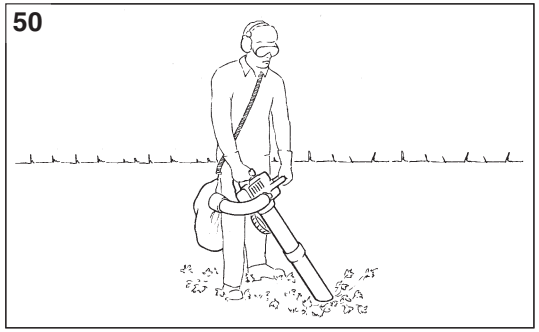
Español

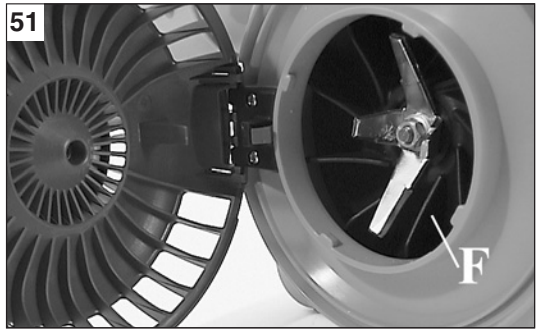
ENSAMBLAJE DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR

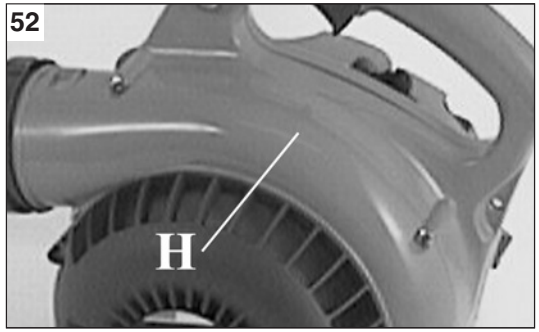
Kit aspirador / triturador KA 26 opcional (Fig. 42):
1. Tubo aspirador (en dos piezas)
2. Colector
3. Bolsa contenedora
4. Manilla
5. Tornillos de fijación de la manilla

PREPARACIÓN
- Monte la manilla (A, Fig. 43) y fíjela con los tornillos (B).
- Introduzca el colector (C, Fig. 44) en la bolsa (D) hasta donde termina la parte cónica del tubo, y ciérrelo con la cinta Velcron (E).
- Monte el colector (C, Fig. 45), introduciendo los dos pernos (F) de la boca del caracol en las dos ranuras (G) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. El tubo montado quedará como en la Fig. 46.
- Con la simple presión de un dedo, abra la rejilla de protección (H, Fig. 47). Conecte el tubo de aspiración (L), insertando los cuatro pernos (M) del caracol en las cuatro ranuras de guía (N) del tubo. Gire en el sentido de la flecha (2) hasta que se bloquee. Introduzca a presión la parte terminal del tubo aspiración (P, Fig. 48), asegurándose de que el chaflán al final del tubo aspirador quede hacia abajo.

⚠ **ATENCIÓN -** Si el tubo aspirador no está montado correctamente, el interruptor de seguridad (D, Fig. 49) impide que la máquina se ponga en marcha. Si el motor no arranca, controle el montaje del tubo.







Italiano

UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA NELLA VERSIONE ASPIRATORE / TRITURATORE

UTILIZZO
L'aspiratore è concepito per l'uso con ambedue le mani e deve essere utilizzato dall'utente con la mano destra sull'impugnatura di comando e con quella sinistra sull'impugnatura del carter (Fig.50).
Mettere la tracolla del sacco di raccolta sulla spalla sinistra e infilarvi il braccio destro. Nel funzionamento in aspirazione l'apparecchiatura deve essere usata solo con il sacco di raccolta montato.
Il grande diametro del tubo di aspirazione consente di aspirare anche grossi pezzi (per es. foglie grandi, pezzi di cartone e di corteccia).
Attenzione a non aspirare oggetti voluminosi che potrebbero danneggiare le alette della girante (F, Fig.51) o bloccare la stessa.
Attenzione nell'aspirare fogliame **bagnato**, che potrebbe intasare la girante.
Attenzione a non ostruire il tubo aspiratore per evitare danni al motore dovuti alla eccessiva velocità.

⚠ **ATTENZIONE –** Non aspirare mai liquidi infiammabili e sostanze tossiche (per es. carburante) o materiali che ne sono impregnati. Possono essere causa di **ustioni mortali per fuoco od esplosione!**

MANUTENZIONE
CHIOCCIOLA – Pulire periodicamente l'interno della chiocciola (H, Fig.52) da sporcizia e detriti per non compromettere il rendimento della macchina.

GIRANTE – Verificare che le alette (F, Fig.51) siano pulite e non danneggiate per evitare diminuzione del flusso d'aria e aumento delle vibrazioni. In caso contrario rivolgersi immediatamente ad un'**officina autorizzata**.

SACCO DI RACCOLTA - Deve essere lavato periodicamente per permettere una buona aspirazione e riempimento**.**

Per le altre operazioni di manutenzione vedere capitolo pag. 12.

Français

UTILISATION ET MAINTENANCE DE L'APPAREIL DANS LA VERSION ASPIRATEUR / TRITURATEUR

L'aspirateur a été conçu pour être employé à deux mains, l'utilisateur tenant de la main droite la poignée de commande et de la main gauche la poignée du carter (Fig.50).
Poser la bandoulière du sac collecteur sur l'épaule gauche et enfiler le bras droit. En version aspirateur, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec le sac collecteur monté.
Le grand diamètre du tube d'aspiration permet d'aspirer de grosses pièces (p. ex. grandes feuilles, morcaux de carton et d'écorce).
Attention: on veillera toutefois à ne pas aspirer des objets volumineux pouvant endommager les ailettes de la turbine (F, Fig.51) ou bloquer celle-ci.
Attention: ne pas aspirer des feuillages **mouillés**, qui pourraient engorger la turbine.
Attention: ne pas obstruer le tube d'aspiration afin d'éviter tout dommage au moteur à la suite d'une montée en régime.

⚠ **ATTENTION –** Ne jamais aspirer de liquides inflammables ni de substances toxiques (p. ex. du carburant) ou des matériaux non imprégnés ceux-ci pouvant être la cause de **brûlures fatales par le feu ou à la suite d'explosions!**

MAINTENANCE
TURBINE – Nettoyer périodiquement l'intérieur du module abritant la turbine (H, Fig.52) de tous détritus ou crasses afin de na pas gêner le bon rendement de l'appareil.

MOBILE – Vérifier si les ailettes (F, Fig.51) sont propres et non endommagées afin d'éviter la perte de flux d'air et l'accroissement des vibrations. Dans le cas contraire s'adresser immédiatement à un **agent agréé.**.

SAC COLLECTEUR - Doit être lavé périodiquement afin de permettre une bonne aspiration et remplissage**.**

Voir la rubrique page 12 pour les autres opérations de maintenance.

English

USE AND MAINTENANCE OF THE VACUUM / SHREDDER VERSION

The vacuum is designed to be held in both hands, with the right hand on the control grip and the left hand on the grip on the housing (Fig.50).
Sling the collection bag over the left shoulder and insert the right arm. The collection bag must always be fitted when the machine is used as a vacuum.
The large diameter of the vacuum tube allows large pieces to be sucked up (e.g. large leaves, pieces of card and bark).
Take care not to vacuum large objects that could obstruct or damage the impeller blades (F, Fig.51).
Take care when vacuuming **wet leaves**, as these could clog the impeller.
Take care not to block the vacuum tube as this could result in over-revving and damage the engine.

⚠ **WARNING –** Do not use the vacuum for inflammable liquids or toxic substances (e.g. fuel) or even materials that are impregnated with such substances. This could cause **fatal burns or explosion!**

MAINTENANCE
IMPELLER HOUSING – Periodically clean the inside of the impeller housing (H, Fig.52) to remove dirt and debris that could otherwise impair the performance of the machine.

IMPELLER – Check that the blades (F, Fig.51) are clean and undamaged to prevent reduced air flow and increased vibration. If the impeller blades are damaged, contact your **authorised service centre** immediately.

COLLECTION BAG - Must be washed periodically to maintain good suction and filling**.**

For other maintenance operations see page 12.

Español

UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA EN VERSIÓN ASPIRADOR / TRITURADOR

El aspirador se utiliza con ambas manos; con la derecha se agarra la empuñadura de mando y con la izquierda, la empuñadura del cárter (Fig. 50).
Cuélguese la correa de la bolsa del hombro izquierdo e introduzca en ella el brazo derecho. Durante el funcionamiento en aspiración, el equipo debe utilizarse siempre con la bolsa contenedora montada.
El gran diámetro del tubo permite aspirar incluso objetos de tamaño considerable (hojas grandes, trozos de cartón o de corteza).
Atención: no aspire objetos voluminosos que puedan dañar las aletas del rotor (F, Fig. 51) o bloquear este dispositivo.
Atención: las hojas **mojadas** pueden atascar el rotor.
Atención: no deje que se obstruya el tubo aspirador, ya que el motor podría dañarse a causa de la excesiva velocidad.

⚠ **ATENCIÓN -** No aspire nunca líquidos inflamables o sustancias tóxicas (por ejemplo, combustible) y tampoco materiales impregnados en ellos. ¡Pueden causar **quemaduras mortales por fuego o explosión!**

MANTENIMIENTO
CARACOL - Limpie periódicamente el interior del caracol (H, Fig. 52); la suciedad y los residuos pueden comprometer el rendimiento de la máquina.

ROTOR - Compruebe que las aletas (F, Fig. 51) estén limpias y sanas, de lo contrario disminuirá el flujo de aire y aumentarán las vibraciones. En caso de necesidad, acuda de inmediato a un **taller autorizado**.

BOLSA CONTENEDORA - Lávela periódicamente para asegurar una buena aspiración y un llenado correcto**.**

Para las demás operaciones de mantenimiento, vea el capítulo pág. 13.

I DATI TECNICI
F DONNEES TECHNIQUES

GB TECHNICAL DATA
E DATOS TECNICOS

Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Cilindrada	cm^3	25.4
Motore - Moteur - Engine - Motor		2 tempi - temps - stroke - tiempos EMAK
Potenza - Puissance - Power - Potencia	kW	0.9
Nr. giri max motore - Nombre de tours/min du moteur à plein régime - Max. rpm - N° giros/min. máximo	min^{-1}	7600±7900
Nr. giri minimo - Nombre de tours/min au ralenti - Min. rpm - N. giros/min. mínimo	min^{-1}	2600±2800
Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Capacidad depósito	cm^3	725
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Encendido electrónico		Si - Oui - Yes
Starter automatico (lift-starter) - Starter automatique (lift-starter) - Lift-starter - Arrancador automático (lift-starter)		Si - Oui - Yes
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Carburador a membrana		Si - Oui - Yes
Primer carburatore - Primer carburateur - Primer carburetor - Primer carburador		Si - Oui - Yes

I **CARATTERISTICHE**
F **CARACTERISTIQUES**

GB **SPECIFICATIONS**
E **CARACTERISTICAS**

PRESSIONE ACUSTICA - PRESSION ACOUSTIQUE - PRESSURE LEVEL - PRESIÓN ACUSTICA **LpA ISO 6081**		**dB (A)**	**94**
POTENZA ACUSTICA - PUISSANCE ACOUSTIQUE - POWER LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - **LwA ISO 3744**		**dB (A)**	**103**
LIVELLO DI VIBRAZIONE - NIVEAU DE VIBRATION - VIBRATION - LEVEL - NIVEL DE VIBRACION **ISO 5349 m/s²**	**min**	**m/s²**	**3.5**
	max	**m/s²**	**10**
PORTATA VOLUMETRICA SOFFIATORE - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE SOUFFLEUR - BLOWER AIR FLOW - CAUDAL DEL SOPLADOR		**m³/h**	**700**
PORTATA VOLUMETRICA ASPIRATORE - PORTÉE VOLUMÉTRIQUE ASPIRATEUR - VACUUM AIR FLOW - CAUDAL DEL ASPIRADOR		**m³/h**	**750**
PESO - POIDS - WEIGHT		**kg**	**3.9**
DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONES		**mm**	**335 x 240 x 345**
CAPACITÀ SACCO ASPIRATORE - CAPACITÉ SAC ASPIRATEUR - VACUUM COLLECTION BAG CAPACITY - CAPACIDAD BOLSA CONTENEDORA		**l**	**36**
MASSIMA VELOCITÀ DELL'ARIA - VITESSE MAXIMALE DE L'AIR - MAXIMUM AIR SPEED - VELOCIDAD MÁXIMA DEL AIRE		**m/s**	**74**

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei (6) mesi in caso di uso professionale e tre (3) mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MODELLO _____

DATA _____

SERIAL No _____

CONCESSIONARIO

ACQUISTATO DAL SIG.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de douze (12) mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six (6) mois en cas d'emploi professionnel et à trois (3) mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELE _____

DATE _____

SERIAL No _____

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twelve (12) months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six (6) months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three (3) months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODEL

DATE

SERIAL No

DEALER

BOUGHT BY Mr.

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis (6) meses en caso de uso profesional y a tres (3) en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

MODELO

DATA

SERIAL No

DISTRIBUIDOR

COMPRADOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.

ATTENZIONE!!!
RISCHIO DI DANNO UDITIVO
NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A
85 dB(A)
WARNING!!!
RISK OF DAMAGING HEARING
IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN
85 dB(A)
ATTENTION!!!
DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE
L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT
85 dB(A)
ATENCION!!!
RIESGO DE DAÑO AUDITIVO
EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A
85 dB(A)

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

Pubbl. 56510074 - Sett/2001 - CENTROFFSET - Printed in Italy

efco®
EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

CERTIFIED ISO 9001 QUALITY SYSTEM